

热词中英互译

[2026] 11 期 总第 55 期

福州市人民政府外事办公室 编

1. 各国应当秉持以人为本、向上向善理念。¹

All countries should take a people-centered approach and develop AI for the positive and for good.

2. “中国智造”已成为中国式现代化的又一亮丽名片。

Intelligent Manufacturing in China has become another shining hallmark of Chinese modernization.

3. 明者因时而变，知者随事而制。

A man of wisdom adapts to changes; a man of knowledge acts by circumstances.

4. 不久前，中美元首在北京成功会晤，同意将“中美建设性战略稳定关系”作为两国关系新定位。²

Not long ago, President Xi Jinping and President Trump had a successful meeting in Beijing, where they agreed on a new vision of building a constructive China-U.S. relationship of strategic stability.

5. 站在新起点上的中美关系已超越双边范畴，具有世界意义，关乎人类命运。

At this new starting point, China-U.S. relations have gone far beyond the bilateral scope, bearing on the world and the future of humanity.

6. 传承 100 多年的鼓岭故事告诉我们，中美两国人民完全可以跨越差异，建立信任与友谊。

The Kuliang story, passed down for more than a century, tells us that the Chinese and American peoples can rise above differences and build trust and friendship.

7. 赛出水平、赛出风格

compete with skill, character, and sportsmanship

8. 目前，中欧班列（福州）通达波兰、乌兹别克斯坦等 6 个共建“一带一路”国家的 15 座核心节点城市。

At present, the China-Europe Railway Express (Fuzhou) reaches 15 core hub cities in six Belt and Road Initiative partner countries, including Poland and Uzbekistan.

9. 海铁联运

Sea-Rail Intermodal Transport

10. 自 2022 年 7 月首趟中欧班列（福州）开行以来，已累计开行 77 班次，发运货物 7918 标箱，进出口货值总额超 16 亿元。

Since the launch of the first China-Europe Railway Express (Fuzhou) service in July 2022, a total of 77 trips have been made, carrying 7,918 TEUs of goods, with the total value of imports and exports exceeding 1.6 billion yuan.

¹ 第一条至第三条转自外交部网站。

² 第四条至第七条转自中国驻美国大使馆网站。